

Code	Conn.	Outlet No.
6656D1	1"	x 4 3/4" M
6656E1	1"	x 5 3/4" M
6656F1	1"	x 6 3/4" M
6656G1	1"	x 7 3/4" M
6656H1	1"	x 8 3/4" M
6656I1	1"	x 9 3/4" M
6656L1	1"	x 10 3/4" M
6656M1	1"	x 11 3/4" M
6656N1	1"	x 12 3/4" M

Code	Outlet No.
CBN6646F1	2-6
CBN6646N1	7-12
CBN6646O1	13

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA
MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella
scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo
dispositivo sono disponibili sul sito
www.caleffi.com

COLLETTORE DI DISTRIBUZIONE DINAMICO PER IMPIANTI A PANNELLI

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima
dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo
⚠️ significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI
POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza
È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza
riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE
SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione
Il collettore di distribuzione viene utilizzato per il controllo e la
distribuzione del fluido termovettore negli impianti di riscaldamento a
pannelli radianti.
Il collettore di ritorno è completo di valvola di bilanciamento
DYNAMICAL® che permette il bilanciamento dinamico automatico
ed una regolazione del fluido indipendente dalla pressione.
Il collettore di mandata è completo di indicatore per verificare il
passaggio di flusso.

Caratteristiche tecniche	
Materiali	
Collettore di mandata	ottone EN 1982 CB7535
Corpo:	
Flussometro	PA
Asta e otturatore:	EPDM
Tenute idrauliche:	ABS
Coperchio di protezione:	acciaio inox EN 10270-3 (AISI 302)
Molla:	
Collettore di ritorno	ottone EN 1982 CB7535
Corpo:	
Valvola di bilanciamento DYNAMICAL®	acciaio inox
Asta di comando otturatore:	EPDM
Tenute idrauliche:	ABS (PANTONE 356C)
Manopola di comando:	Acciaio EN 10027-1 S235JR
Zanche e supporti:	

Prestazioni	
Fluidi d'impiego:	acqua, soluzioni glicolate
Percentuale massima di glicole:	30%
Pressione differenziale max con comando montato:	1,5 bar
Pressione massima di esercizio:	6 bar
Campo di regolazione della portata:	25÷150 l/h
Range di funzionamento Δp:	(pos. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (pos. 5-6) 25÷150 kPa
Taratura di fabbrica:	6
Campo temperatura di esercizio fluido vettore:	5÷60°C
Scala termometri digitali a cristalli liquidi:	24÷48°C
Attacchi principali:	1" F (ISO 228-1)
Derivazioni:	3/4" M - Ø 18
Interasse:	50 mm

Caratteristiche idrauliche (fig. A-B)

Installazione
L'alloggiamento del collettore serie 665 nelle cassette di
contenimento risulta agevole ed in particolare se effettuato
utilizzando la cassetta Caleffi (serie 659 oppure serie 661) e le staffe
fornite in confezione.

**Prerregolazione delle portate
(fig. B-C-D-E-F-I)**
Ad ogni valore numerico di prerregolazione (1-2-3-4-5-6)
corrisponde una portata del fluido termovettore (fig. B).
Rimuovere la manopola della valvola (fig. C).
Il riferimento della posizione di taratura è definito
dall'orientamento della superficie laterale piana (1) dell'asta di
comando (fig. D).
La valvola viene fornita con regolazione di fabbrica in posizione 6.
Per effettuare la prerregolazione della portata, posizionare
l'apposita ghiera sagomata (fornita in confezione) e ruotare
l'asta di comando per selezionare la posizione desiderata. Il numero
di prerregolazione scelto (per esempio 3) deve essere
ben centrato sul riquadro (fig. E).
Rimuovere la ghiera di regolazione ed installare la manopola
(fig. F). Se la manopola viene serrata completamente, si chiude
il passaggio della valvola (fig. I).

Visualizzazione della portata passante (fig. G-H)

Il collettore di mandata è completo di flussometri per la verifica
dell'effettivo passaggio di fluido (fig. G). Il flussometro, in fase di
funzionamento, deve essere sempre in posizione di completa
apertura.
I flussometri possono essere inoltre utilizzati per intercettare il
circuitο corrispondente (fig. H).

**Pulizia del flussometro
(fig. L-M)**
1. Intercettare il circuito di derivazione del flussometro da pulire,
sia sul collettore di mandata che in quello di ritorno: avvitare a
battuta le manopole (fig. H-I).
2. Svitare l'indicatore in plastica trasparente con una chiave
a brugola da 8 mm, mantenendo ferma la manopola di
regolazione con una chiave esagonale da 22 mm (fig. L).
3. Effettuare l'operazione di pulizia a secco interna dell'indicatore
con un attrezzo apposito (fig. M). Riposizionare l'indicatore con
operazione inversa a quella del punto 2.
4. Riportare in posizione di completa apertura.

**Montaggio comandi elettrotermici
(fig. N)**
Il collettore dinamico è predisposto per il montaggio dei comandi
elettrotermici serie 656 (fig. N).

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION,
COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.
Further technical details relating to this
device are available at www.caleffi.com

DYNAMIC DISTRIBUTION MANIFOLD FOR PANEL SYSTEMS

Warnings
The following instructions must be read and understood before
installing and maintaining the product. The symbol ⚠️ means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD
RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety
The safety instructions provided in the specific document
supplied MUST be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER
DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function
The distribution manifold is used for the control and distribution of
the thermal medium in radiant panel heating systems.
The return manifold is equipped with a DYNAMICAL® balancing
valve that ensures automatic dynamic balancing and flow regulation
regardless of the pressure.
The flow manifold is equipped with a flow indicator.

Technical specifications	
Materials	
Flow manifold	
Body:	brass EN 1982 CB7535
Flow meter	
Stem and obturator:	PA
Hydraulic seals:	EPDM
Protective cover:	ABS
Spring:	stainless steel EN 10270-3 (AISI 302)
Return manifold	
Body:	brass EN 1982 CB7535
DYNAMICAL® balancing valve	
Obturator control stem:	stainless steel
Hydraulic seals:	EPDM
Control knob:	ABS (PANTONE 356C)
Brackets and supports:	Steel EN 10027-1 S235JR

Performance	
Medium:	water, glycol solutions
Max. percentage of glycol:	30%
Max differential pressure with control fitted	1.5 bar
Maximum working pressure:	6 bar
Flow rate regulation range:	25 – 150 l/h
Operating range Δp:	(pos. 1-2-3-4) 20 – 150 kPa (pos. 5-6) 25 – 150 kPa
Factory setting:	6
Thermal medium working temperature range:	5–60°C
Liquid crystal digital thermometer scale:	24-48°C

Main connections:	1" F (ISO 228-1)
Outlets:	3/4" M - Ø 18
Centre distance:	50 mm

Hydraulic characteristics (fig. A-B)

Installation
Installing the 665 series manifold in inspection wall boxes is easy,
especially when using a Caleffi box (659 series or 661 series) and the
bracket provided in the pack.

**Pre-setting the flow rates
(fig. B-C-D-E-F-I)**
Each pre-setting numerical value (1-2-3-4-5-6) corresponds to a
flow rate of the thermal medium (fig. B).
Remove the knob from the valve (fig. C).
The setting position reference is defined by the orientation of the
flat side surface (1) on the control stem (fig. D).
The valve is supplied with a factory setting in position 6.
To pre-set the flow rate, position the shaped locking nut (supplied
in the pack) and turn the control stem to select the desired position.
The selected pre-setting number (for example 3) must appear
perfectly in the centre of the window. (fig. E).
Remove the adjustment nut and install the knob (fig. F).
Tightening the knob fully closes the valve flow (fig. I).

**View of the flow port
(fig. G-H)**
The flow manifold is equipped with flow meters to check that
fluid is flowing through the circuit (fig. G). During operation, the
flow meter must always be in the fully open position.
Flow meters may also be used to shut off flow to the circuit (fig. H).

**Cleaning the flow meter
(fig. L-M)**
1. Shut off the outlet circuit of the flow meter you wish to clean,
at both the flow and return manifolds: fully tighten the knobs
(fig. H-I).
2. Unscrew the transparent plastic indicator using an 8 mm
hexagonal key, while holding the adjustment knob with a 22
mm hexagonal key (fig. L).
3. Clean the inside of the dry indicator using a suitable tool (fig.
M). Refit the indicator, carrying out the procedure described
in point 2 in reverse.
4. Fully open it.

**Installation of a thermo-electric actuator
(fig. N)**
The dynamic manifold is designed for installation of 656 series
thermo-electric actuators (fig. N).

INSTALLATION POUR L'INSTALLATION, LA
MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions de l'intérêt que
vous portez à nos produits.
Pour plus d'informations sur ce dispositif,
veuillez consulter le site www.caleffi.com

COLLECTEUR DE DISTRIBUTION DYNAMIQUE POUR INSTALLATIONS À PANNEAUX

Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de
procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole
⚠️ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT
ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité
Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur
le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR
METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction
Le collecteur de distribution sert à réguler et à distribuer le fluide
caloporteur dans les installations de chauffage à panneaux radiants.
Le collecteur de retour est livré avec vanne d'équilibrage
DYNAMICAL® : elle permet l'équilibrage dynamique automatique et
une régulation du fluide indépendamment de la pression.
Le collecteur de départ est livré avec un indicateur permettant de
vérifier le passage du flux.

Caractéristiques techniques	
Matériaux	
Collecteur départ	
Corps:	laiton EN 1982 CB7535
Débitmètre	
Axe et obturateur :	PA
Joint d'étanchéité :	EPDM
Couvercle de protection :	ABS
Ressort:	acier inox EN 10270-3 (AISI 302)
Collecteur retour	
Corps:	laiton EN 1982 CB7535
Vanne d'équilibrage DYNAMICAL®	
Tige de commande de l'obturateur :	acier inox
Joint d'étanchéité :	EPDM
Poignée de réglage :	ABS (PANTONE 356C)
Pattes et supports :	Acier EN 10027-1 S235JR

Performances	
Fluides admissibles :	eau, eaux glycolées
Pression différentielle max avec actionneur monté :	1,5 bar
Pression maxi d'exercice :	6 bar
Plage de réglage du débit :	25÷150 l/h
Plage de fonctionnement Δp :	(rep. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (rep. 5-6) 25÷150 kPa
Tarage d'usine :	6
Plage de température d'exercice du fluide caloporteur :	5÷60 °C
Echelle thermomètres numériques à cristaux liquides :	24÷48 °C
Raccords principaux :	1" F (ISO 228-1)
Dérivations :	3/4" M - Ø 18
Entraxe :	50 mm

Caractéristiques hydrauliques (fig. A-B)

Installation
La fixation du collecteur série 665 dans les coffrets est
particulièrement facile ; notamment avec le coffret Caleffi
(série 659 ou série 661) et les étriers fournis avec.

**Préréglage des débits
(fig. B-C-D-E-F-I)**
À chaque valeur numérique de préréglage (1-2-3-4-5-6)
correspond un débit du fluide caloporteur (fig. B).
Enlever la poignée du robinet (fig. C).
La référence de la position de réglage est définie par l'orientation
de la surface latérale plate (1) de la tige de commande (fig. D).
Le robinet est fourni avec un réglage d'usine sur la position 6.
Pour effectuer le préréglage du débit, monter la molette prévue à cet
effet (fournie) et tourner la tige de commande pour sélectionner la
position souhaitée. Le numéro de préréglage choisi (par exemple :
3) doit être bien centré sur le cadre (fig. E).
Enlever la molette de réglage et monter la poignée (fig. F). Si la
poignée est totalement serrée, le passage du robinet est fermé
(fig. I).

**Affichage du débit passant
(fig. G-H)**
Le collecteur de départ est livré avec les débitmètres pour vérifier
le passage effectif du fluide (fig. G). Au cours du fonctionnement,
le débitmètre doit être toujours complètement ouvert.
De plus, les débitmètres peuvent être utilisés pour couper le
circuit correspondant (fig. H).

**Nettoyage du débitmètre
(fig. L-M)**
1. Fermer la boucle de plancher du débitmètre à nettoyer, aussi
bien sur le collecteur de départ que sur celui de retour : visser
les poignées jusqu'en butée (fig. H-I).
2. Dévisser l'indicateur en plastique transparent avec une
clé Allen de 8 mm, en maintenant fermement la bague de
réglage avec une clé hexagonale de 22 mm (fig. L).
3. Nettoyer à sec l'intérieur de l'indicateur avec un outil
approprié (fig. M). Remettre en place l'indicateur en procédant
à l'inverse du point 2.
4. Ouvrir totalement le robinet.

**Montage des têtes électrothermiques
(fig. N)**
Le collecteur dynamique est prêt pour le montage des têtes
électrothermiques série 656 (fig. N).

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND
WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser
Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu dieser
Armatur finden Sie unter www.caleffi.com

DYNAMISCHER VERTEILER FÜR FLÄCHENHEIZUNGEN

Hinweis
Die folgenden Hinweise müssen vor Installation und Wartung
der Armatur gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol
⚠️ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER HINWEISE KANN ZU
GEFÄHRENSITUATIONEN FÜHREN!

Sicherheit
Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen
Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN
DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion
Der Verteiler dient zur Steuerung und Verteilung der
Wärmeträgerflüssigkeit in Flächenheizungen.
Der Rücklaufverteiler ist mit einem DYNAMICAL® Feinreguliertventil
ausgestattet, das eine automatische Durchflussregelung und eine
druckunabhängige Flüssigkeitsregelung ermöglicht.
Der Vorlaufverteiler ist mit einer Anzeige zur Kontrolle des
Durchflusses ausgestattet.

Technische Eigenschaften	
Materialien	
Vorlaufverteiler	
Gehäuse:	Messing EN 1982 CB7535
Durchflussmesser	
Spindel und Schieber:	PA
Dichtungen:	EPDM
Schutzdeckel:	ABS
Feder:	Edelstahl EN 10270-3 (AISI 302)
Rücklaufverteiler	
Gehäuse:	Messing EN 1982 CB7535
DYNAMICAL® Feinreguliertventil	
Steuerspindel und Schieber:	Edelstahl
Dichtungen:	EPDM
Handrad:	ABS (PANTONE 356C)
Halter und Träger:	Edelstahl EN 10027-1 S235JR

Leistungen	
Betriebsmedien:	Wasser, Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt:	30%
Max. Differenzdruck bei installiertem Thermostatkopf:	1,5 bar
Max. Betriebsdruck:	6 bar
Einstellbereich der Durchflussmenge:	25÷150 l/h
Betriebsbereich Δp:	(Pos. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (Pos. 5-6) 25÷150 kPa
Werkeinstellung:	6
Betriebstemperaturbereich Wärmeträgermedium:	5÷60°C
Skala digitale Flüssigkristallthermometer:	24÷48°C
Hauptanschlüsse:	1" IG (ISO 228-1)
Abgänge:	3/4" AG - Ø 18
Mittenabstand:	50 mm

Hydraulische Eigenschaften (fig. A-B)

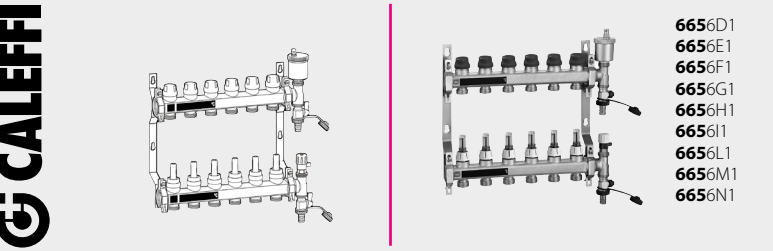
Installation
Der Einbau des Verteilers der Serie 665 in die Verteilerschränke
erfolgt problemlos und ist bei Verwendung des Caleffi
Verteilerschranks (Serie 659 oder Serie 661) und den im
Lieferumfang enthaltenen Halterungen, besonders leicht
auszuföhren.

**Voreinstellung der Durchflussmengen
(Abb. B-C-D-E-F-I)**
Jedem Ziffernwert der Voreinstellung (1-2-3-4-5-6) entspricht
eine Durchflussmenge der Wärmeträgerflüssigkeit (Abb. B).
Das Handrad des Ventils abnehmen (Abb. C).
Die Einstellposition wird durch die Ausrichtung der flachen
Seitenfläche (1) der Steuerspindel der Steuerspindel bestimmt
(Abb. D).
Das Ventil wird werksseitig auf Position 6 eingestellt.
Der Voreinstellung der Durchflussmenge den Einstellung
(mitgeliefert) aufsetzen und die Steuerspindel in die gewünschte
Position drehen. Die Ziffer der gewählten Voreinstellung (zum
Beispiel 3) muss korrekt mittig angezeigt werden (Abb. E).
Den Einstellring abnehmen und das Handrad aufsetzen (Abb. F).
Ist das Handrad vollständig angezogen, wird der Ventildurchgang
geschlossen (Abb. I).

**Anzeige des Durchflusses
(Abb. G-H)**
Der Vorlaufverteiler ist mit Durchflussmessern zur Kontrolle des
tatsächlichen Durchflusses ausgestattet (Abb. G). Während des
Betriebs muss sich der Durchflussmesser immer in der vollständig
geöffneten Position befinden.
Durchflussmesser können auch zum Absperren des
zugeordneten Kreislaufs verwendet werden (Abb. H).

**Reinigung des Durchflussmessers
(Abb. L - M)**
1. Die Leitung des zu reinigenden Durchflussmessers sowohl am
Vor- als auch am Rücklaufverteiler absperren: Drehknöpfe bis
zum Anschlag anziehen (Abb. H-I).
2. Die transparente Kunststoffanzeige mit einem 8 mm
Inbusschlüssel abschrauben und dabei den Einstellknopf mit
einem 22 mm Sechskantschlüssel festhalten (Abb. L).
3. Den Innenbereich der Anzeige mit geeignetem Werkzeug
reinigen (Abb. M). Die Anzeige wieder anbringen; hierzu in
umgekehrter Reihenfolge zur Beschreibung unter Punkt 2
vorgehen.
4. In die vollständig geöffnete Position zurückstellen.

**Montage von elektrothermischen
Steuerungen
(Abb. N)**
Der dynamische Verteiler ist für die Montage der
elektrothermischen Steuerungen Serie 656 vorgesehen. (Abb. N).



Code	Conn.	Outlet No.	Outlets
6656D1	1"	x 4	3/4" M
6656E1	1"	x 5	3/4" M
6656F1	1"	x 6	3/4" M
6656G1	1"	x 7	3/4" M
6656H1	1"	x 8	3/4" M
6656I1	1"	x 9	3/4" M
6656L1	1"	x 10	3/4" M
6656M1	1"	x 11	3/4" M
6656N1	1"	x 12	3/4" M



Code	Outlet No.
CBN6646F1	2-6
CBN6646N1	7-12
CBN6646O1	13

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

COLECTOR DE DISTRIBUCIÓN DINÁMICO PARA SISTEMAS DE PANELES

Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo  significa: ¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO
DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función

El colector de distribución se utiliza para el control y suministro del fluido caloportador en los sistemas de calefacción de paneles radiantes. El colector de retorno está equipado con una válvula de equilibrado DYNAMICAL® que permite el equilibrado dinámico automático y una regulación del flujo independiente de la presión. El colector de ida tiene un indicador de paso del fluido.

Características técnicas

Materiales	
Colector de ida	
Cuerpo:	latón EN 1982 CB753S
Caudalímetro	
Eje y obturador:	PA
Juntas de estanqueidad:	EPDM
Carcasa protectora	ABS
Resorte:	acero inoxidable EN 10270-3 (AISI 302)
Colector de retorno	
Cuerpo:	latón EN 1982 CB753S
Válvula de equilibrado DYNAMICAL®	
Eje de accionamiento obturador:	acero inoxidable
Juntas de estanqueidad:	EPDM
Mando:	ABS (PANTONE 356C)
Guías y soportes	Acero EN 10027-1 S235JR

Prestaciones	
Fluido utilizable:	agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol:	30%
Presión diferencial máxima con cabezal montado:	1,5 bar
Presión máxima de servicio:	6 bar
Campo de regulación del caudal:	25 ÷ 150 l/h
Rango de funcionamiento Δp:	(pos. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (pos. 5-6) 25÷150 kPa
Tarado de fábrica:	6
Campo temperatura de servicio fluido caloportador:	5÷60°C
Escala termómetros digitales de cristales líquidos:	24÷48°C
Conexiones principales:	1" F (ISO 228-1)
Salidas:	3/4" M - Ø 18
Distancia entre ejes:	50 mm

Características hidráulicas (figs. A-B)

Montaje

El alojamiento del colector serie 665 es particularmente sencillo con el uso de la caja Caleffi (serie 659 o 661) y los soportes incluidos en el embalaje.

Prerregulación de los caudales (figs. B-C-D-E-F-I)

A cada valor numérico de prerregulación (1, 2, 3, 4, 5 o 6) le corresponde un caudal del fluido caloportador (fig. B). Quite el mando de la válvula (fig. C). La referencia de la posición de tarado está dada por la orientación de la superficie lateral plana (1) del eje de accionamiento (fig. D). La válvula se suministra regulada en la posición 6. Para hacer la prerregulación del caudal, monte la placa de maniobra suministrada y gire el eje a la posición deseada. El número de prerregulación escogido (por ejemplo 3) debe quedar exactamente en el centro de la ventanilla (fig. E). Quite la placa de maniobra e instale el mando (fig. F). Si el mando se cierra por completo, no hay paso de fluido por la válvula (fig. I).

Visualización del caudal pasante (figs. G-H)

El colector de ida está provisto de caudalímetros para comprobar el paso efectivo del fluido (fig. G). Durante el funcionamiento, el caudalímetro debe estar siempre totalmente abierto. Los caudalímetros también se pueden utilizar para cortar el circuito correspondiente (fig. H).

Limpieza del caudalímetro (figs. L-M)

- Corte el flujo en el circuito de salida del caudalímetro que desee limpiar, tanto en el colector de ida como en el de retorno. Para ello, enrosque a tope los mandos (figs. H-I).
- Desenrosque el indicador de plástico transparente con una llave Allen de 8 mm, manteniendo firme el mando de ajuste con una llave hexagonal de 22 mm (fig. L).
- Limpie el indicador por dentro, en seco, con un utensilio adecuado (fig. M). Monte el indicador, procediendo en orden contrario a lo indicado en el punto 2.
- Ponga los mandos en la posición de apertura total.

Montaje de los cabezales electrotérmicos (fig. N)

El colector dinámico permite el montaje de cabezales electrotérmicos serie 656. (fig. N).

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

COLETOR DE DISTRIBUIÇÃO DINÂMICO PARA SISTEMAS DE CHÃO RADIANTE

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo  significa: ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

ESTE MANUAL DEVE FICAR À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR
ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

O coletor de distribuição é utilizado para o controle e distribuição do fluido termovetor em instalações de aquecimento por chão radiante. O coletor de retorno possui válvulas de balanceamento DYNAMICAL® que permitem o balanceamento dinâmico automático e a regulação do fluido independente da pressão. O coletor de ida possui indicador para verificar a passagem do fluxo.

Características técnicas

Materiais	
Coletor de ida	
Corpo:	latão EN 1982 CB753S
Caudalímetro	
Haste e obturador:	PA
Vedações hidráulicas:	EPDM
Tampa de proteção:	ABS
Mola:	aço inoxidável EN 10270-3 (AISI 302)
Coletor de retorno	
Corpo:	latão EN 1982 CB753S
Válvula de balanceamento DYNAMICAL®	
Haste de comando obturador:	aço inoxidável
Vedações hidráulicas:	EPDM
Manipulo de comando:	ABS (PANTONE 356C)
Suportes de fixação:	Aço EN 10027-1 S235JR

Desempenho	
Fluidos de utilização:	água, soluções com glicol
Porcentagem máxima de glicol:	30%
Pressão diferencial máx. com comando instalado:	1,5 bar
Pressão máxima de funcionamento:	6 bar
Campo de regulação do caudal:	25÷150 l/h
Gama de funcionamento Δp:	(pos. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (pos. 5-6) 25÷150 kPa
Regulação de fábrica:	6
Campo de temperatura de funcionamento do fluido vetor:	5÷60 °C
Escala termómetros digitais de cristais líquidos:	24÷48 °C
Ligações principais	1" F (ISO 228-1)
Derivações:	3/4" M - Ø 18
Entre-eixos:	50 mm

Características hidráulicas (fig. A-B)

Instalação

A inserção do coletor série 665 na caixa é simples, sobretudo, se for utilizada a caixa Caleffi (série 659 ou série 661) e os suportes fornecidos.

Pré-regulação dos caudais (fig. B-C-D-E-F-I)

A cada valor numérico de pré-regulação (1-2-3-4-5-6) corresponde um caudal de fluido termovetor (fig. B). Remover o manipulô da válvula (fig. C). A referência da posição de regulação é definida pela orientação da superfície lateral plana (1) da haste de comando (fig. D). A válvula é fornecida regulada de fábrica na posição 6. Para realizar a pré-regulação do caudal, posicionar a virola perfilada (fornecida na embalagem) e rodar a haste de comando para selecionar a posição desejada. O número de pré-regulação escolhido (por ex. 3) deve ficar bem centrado no quadrado (fig. E). Remover a virola de regulação e instalar o manipulô (fig. F). Se o manipulô for totalmente apertado, a passagem da válvula fecha-se (fig. I).

Visualização do caudal de passagem (fig. G-H)

O coletor de ida é composto por caudalímetros para verificar a passagem efetiva de fluido (fig. G). Na fase de funcionamento, os caudalímetros devem estar sempre na posição de abertura completa. Além disso, os caudalímetros podem ser utilizados para seccionar o circuito correspondente (fig. H).

Limpeza do caudalímetro (fig. L-M)

- Seccionar o circuito de derivação do caudalímetro a limpar, quer no coletor de ida, quer no de retorno, e apertar totalmente os manipulô (fig. H-I).
- Desapertar o indicador em plástico transparente com uma chave hexagonal de 8 mm, mantendo fechado o manipulô de regulação com uma chave hexagonal de 22 mm (fig. L).
- Limpar a seco o interior do indicador com uma ferramenta adequada (fig. M). Voltar a colocar o indicador através do procedimento inverso descrito no ponto 2.
- Voltar a colocar na posição de abertura completa.

Montagem dos comandos eletrotérmicos (fig. N)

O coletor dinâmico está preparado para a montagem de comandos eletrotérmicos série 656. (fig. N).

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

DYNAMISCHE VERDELER VOOR INSTALLATIES MET PANELEN

Waarschuwingen

Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan wordt gepleegd. Het symbool  betekent: LET OP! NIET-NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid

Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te leven.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER
AFVOEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Functie

De verdeeler regelt en verdeelt de warmtegeleidende vloeistof in verwarmingsinstallaties met stralingspanelen. De retourverdelers zijn voorzien van een strangregelventiel DYNAMICAL® dat automatische dynamische balancerings en een drukonafhankelijke regeling van de vloeistof mogelijk maakt. De aanvoerverdelers zijn voorzien van een indicator om de doorstroming te verifiëren.

Technische gegevens

Materiaal	
Aanvoerverdelers	
Lichaam:	messing EN 1982 CB753S
Debietmeter	
Stang en afsluitklep:	PA
Hydraulische afdichtingen:	EPDM
Isolatieschaal:	ABS
Veer:	roestvrij staal EN 10270-3 (AISI 302)
Retourverdelers	
Lichaam:	messing EN 1982 CB753S
Strangregelventiel DYNAMICAL®	
Regelstang afsluitklep:	roestvrij staal
Hydraulische afdichtingen:	EPDM
Bedieningsknop:	ABS (PANTONE 356C)
Beugels en steunen:	Staal EN 10027-1 S235JR

Prestaties

Toegepaste vloeistoffen:	water, glycoloplossingen
Max. glycolpercentage:	30%
Maximaal drukverschil met gemonteerde knop/actuator:	1,5 bar
Maximale bedrijfsdruk:	6 bar
Regelbereik van het debiet:	25÷150 l/h
Werkingsgebied Δp:	(pos. 1-2-3-4) 20÷150 kPa (pos. 5-6) 25÷150 kPa
Fabrieksinstelling:	6
Temperatuurbereik geleidingsvloeistof:	5 tot 60°C
Schaal digitale thermometers met lcd-weergave:	24 tot 48°C
Hoofdaansluitingen:	1" F (ISO 228-1)
Aftakkingen:	3/4" M - Ø 18
Hartafstand:	50 mm

Hydraulische gegevens (afb. A-B)

Installatie

De collector serie 665 kan gemakkelijk in inbouwkasten worden geplaatst, vooral als hiervoor de Caleffi inbouwkast (serie 659 of serie 661) en in de verpakking meegeleverde beugels worden gebruikt.

Instelling van de debieten (afb. B-C-D-E-F-I)

Elke inregelwaarde (1-2-3-4-5-6) stemt overeen met een debiet van de warmtegeleidende vloeistof (afb. B). Verwijder de knop van het ventiel (afb. C). De referentie van de instelstand wordt bepaald door de richting van de platte zijkant (1) van de regelstang (afb. D). Het ventiel wordt geleverd met fabrieksinstelling in stand 6. Plaats voor het inregelen van het debiet de speciale geprofileerde ring (die u in de verpakking vindt) en draai aan de regelstang om de gewenste stand te selecteren. De gekozen inregelwaarde (bijvoorbeeld 3) moet goed in het vakje gecentreerd zijn (afb. E). Verwijder de stelling en installeer de knop (afb. F). Als de knop volledig wordt aangedraaid, wordt de doorgang van het ventiel gesloten (afb. I).

Weergave van het doorstroomdebiet (afb. G-H)

De aanvoerverdelers zijn voorzien van debietmeters voor de controle van de daadwerkelijke vloeistofdoorstroming (afb. G). De debietmeter moet in de werkingsfase altijd in volledig geopende stand staan. De debietmeters kunnen daarnaast ook worden gebruikt om het betreffende circuit af te sluiten (afb. H).

Reiniging van de debietmeter (afb. L-M)

- Sluit het afgetakte circuit van de te reinigen debietmeter zowel op de aanvoerverdelers als op de retourverdelers af: draai de knoppen (afb. H-I) volledig vast.
- Draai de doorzichtige plastic indicator los met een inbusleutel van 8 mm en houd daarbij de regelknop vast met een zeskantsleutel van 22 mm (afb. L).
- Reinig de binnenkant van de indicator droog met een speciaal gereedschap (afb. M). Plaats de indicator weer door de werkzaamheid in omgekeerde volgorde als bij punt 2 uit te voeren.
- Zet hem weer in volledig geopende stand.

Montage elektrothermische bedieningen (afb. N)

De dynamische verdeeler is voorbereid voor de montage van de elektrothermische bedieningen serie 656. (afb. N).

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com

РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ДИНАМИЧЕСКИЙ КОЛЛЕКТОР ИСПОЛЬЗУЕТСЯ В СИСТЕМАХ ТЕПЛОГО ПОЛА

Предупреждения

Перед тем как приступать к монтажу и техобслуживанию изделия необходимо прочитать настоящее руководство и усвоить его содержание. Символ  означает: ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!

Безопасность

Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.

ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Функциональное назначение

Распределительный коллектор используется для управления и распределения теплосилой в системах теплого пола. Коллектор обратки укомплектован балансировочным клапаном DYNAMICAL®, который позволяет осуществлять автоматическую динамическую балансировку и регулировку теплоносителя независимо от давления. Коллектор подачи укомплектован индикатором для контроля потока жидкости.

Технические характеристики

Материалы	
Коллектор подачи	
Корпус:	латунь EN 1982 CB753S
Расходомер	
Шток и затвор:	PA
Гидравлические уплотнения:	EPDM
Защитная крышка:	ABS
Пружина:	нержавеющая сталь EN 10270-3 (AISI 302)
Коллектор обратки	
Корпус:	латунь EN 1982 CB753S
Балансировочный клапан DYNAMICAL®	
Шток управления затвором:	нержавеющая сталь
Гидравлические уплотнения:	EPDM
Ручка управления:	ABS (PANTONE 356C)
Кронштейны и подставки:	Сталь EN 10027-1 S235JR

Рабочие характеристики

Рабочие текущие среды:	вода, гликолевые растворы
Максимальное процентное содержание гликоля:	30 %
Макс. дифференциальное давление с установленным приводом:	1,5 бар
Максимальное рабочее давление:	6 бар
Диапазон регулировки расхода:	25 ÷ 150 л/час
Рабочий диапазон Δp:	(поз. 1-2-3-4) 20÷150 кПа (поз. 5-6) 25÷150 кПа
Заводская настройка:	6
Диапазон рабочих температур теплоносителя:	5÷60°C
Шкала жидкокристаллических цифровых термометров:	24÷48°C

Основные соединения:	1" BP (ISO 228-1)
Отводы:	3/4" HP - Ø 18
Межосевое расстояние:	50 mm

Гидравлические характеристики (рис. A-B)

Установка

Размещение коллектора 665 в шкафах обеспечивает удобство монтажа, в особенности при использовании шкафа Caleffi (серии 659 или серии 661) и кронштейнов, входящих в комплект поставки.

Предварительная настройка расхода (рис. B-C-D-E-F-I)

Каждому цифровому значению предварительной настройки (1-2-3-4-5-6) соответствует определенный расход теплоносителя (рис. B). Снимите рукоятку клапана (рис. C). Номер положения настройки определяется соответствующим ему поворотом плоской боковой поверхности (1) регулировочного штока (рис. D). Клапан поставляется с заводской настройкой, соответствующей положению 6. Для выполнения предварительной настройки расхода установите специальную фасонную ручку (входящую в комплект поставки) на регулировочный шток и поверните его так, чтобы выбрать нужное положение. Выбранное число, соответствующее величине предварительной настройки (например, 3), должно быть четко отцентрировано относительно выреза фасонной ручки. (рис. E). Снимите регулировочную фасонную ручку и установите на место рукоятку (рис. F). При полностью заткнутой рукоятке проходной канал клапана закрывается (рис. I).

Индикация проходящего расхода (рис. G-H)

Коллектор подачи укомплектован расходомерами для контроля реального потока жидкости (рис. G). Во время работы расходомер всегда должен находиться в полностью открытом положении. Расходомеры могут также использоваться для отсечения соответствующего контура (рис. H).

Чистка расходомера (рис. L - M)

- Изолируйте отвод с подлежащим чистке расходомером, как на коллекторе подачи, так и на коллекторе обратки: до упора закрутите рукоятки (рис. H-I).
- Открутите выполненный из прозрачного пластика индикатор ключом-шестигранником на 8 мм, удерживая на месте регулировочную рукоятку ключом с шестигранным зевом на 22 мм (рис. L).
- Выполните сухую чистку индикатора изнутри с помощью специального приспособления (рис. M). Установите индикатор на место, выполнив операцию, описанную в пункте 2, в обратном порядке.
- Верните расходомер в полностью открытое положение.

Монтаж электротепловых приводов (рис. N).

Конструкция динамического коллектора предусматривает возможность установки электротепловых приводов серии 656. (рис. N).